联合国 S



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.4069*
15 November 1999
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

第四〇六九次会议逐字记录

1999年11月15日星期一,上午10时
在纽约总部举行

主　席:	弗尔利奇先生	(斯洛文尼亚)
成员国:	阿根廷	彼得雷拉先生
	巴林	布阿莱先生
	巴西	丰塞卡先生
	加拿大	福勒先生
	中国	沈国放先生
	法国	德雅梅先生
	加蓬	当格·雷瓦卡先生
	冈比亚	贾格内先生
	马来西亚	哈斯米先生
	纳米比亚	安贾巴先生
	荷兰	范瓦尔苏姆先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	杰里米·格林斯托克爵士
	美利坚合众国	霍尔布鲁克先生

* 由于技术上的理由重新印发。

99-86501 (c)

上午10时30分开会

就最近的科索沃坠机事件表示慰问

主席(以英语发言):首先,我谨代表安理会,向1999年11月12日星期五在南斯拉夫联盟共和国科索沃发生的世界粮食计划署飞机坠毁事件中丧生的联合国科索沃临时行政当局特派团、联合国机构和其他人道主义援助组织的代表、政府代表以及机组人员的遗属表示慰问。我们将铭记这些勇敢的人为了和平事业,在执行人道主义任务期间甘冒风险,并献出了生命。

我现在请安理会成员起立,静默一分钟。

安理会成员静默一分钟。

通过议程

议程通过。

波斯尼亚和黑塞哥维那局势

波斯尼亚和黑塞哥维那主席团介绍情况

主席(以英语发言):根据安理会先前磋商中达成的谅解,我请礼宾处处长陪同波斯尼亚和黑塞哥维那主席团主席安特·耶拉维奇先生阁下、波斯尼亚和黑塞哥维那主席团成员阿利亚·伊泽特贝戈维奇先生阁下和波斯尼亚和黑塞哥维那主席团成员日夫科·拉迪希奇先生阁下在安理会议席就座。

波斯尼亚和黑塞哥维那主席团主席安特·耶拉维奇先生、波斯尼亚和黑塞哥维那主席团成员阿利亚·伊泽特贝戈维奇先生和波斯尼亚和黑塞哥维那主席团成员日夫科·拉迪希奇先生在陪同下在安理会议席就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议议程上的项目。安理会是根据先前磋商中达成的谅解开会的。

在本次会议上,安全理事会将听取波斯尼亚和黑塞哥维那主席团主席安特·耶拉维奇先生阁下、波斯尼亚和黑塞哥维那主席团成员阿利亚·伊泽特贝戈维奇先生阁下和波斯尼亚和黑塞哥维那主席团成员日夫科·拉迪希奇先生阁下介绍情况,我谨代表安理会对他们表示热烈欢迎。

我想提醒一下,在听取了他们介绍情况之后,安理会的成员可能会向波斯尼亚和黑塞哥维那主席团成员提出一些问题。

第一位发言者是波斯尼亚和黑塞哥维那主席团主席,现在我请他发言。

耶拉维奇先生(波斯尼亚和黑塞哥维那)(用克罗地亚语发言,英译由代表团提供):我高兴和荣幸地在这一庄严的机构发言,尤其此时正值我们庆祝于《代顿/巴黎和平协定》四周年。我们对受邀在安理会发言表示感谢,并向你,主席先生——专程前来纽约主持会议的斯洛文尼外交部长——致以热烈的问候。我们还要向秘书长科菲表·安南先生表示问候。我们就近来在科索沃牺牲的人向他和他们在世界各地的亲人表示同情。

我的确相信这一讨论将产生成果。我们来到这里毕竟不仅仅是为了周年纪念,而是为了推进该协定的实施工作。主席团与昨晚通过,并已经分发给安全理事会成员的《纽约宣言》便是见证。我想指出的是,我们就建立国家边境事务管理机构达成了一项协定。此外,在加强各实体之间合作方面,我们商定组成一个将来参加联合国维持和平行动联合单位。我们将通过这种方式显示我们能在国际事务中发挥建设性的作用,并在某种程度上报答国际社会和身着联合国保护部队、执行部队和稳定部队制服,为确立我们国家的和平作出了贡献的所有的人。

该《宣言》还谈到了难民回归各城市中心的问题。我们将每三个月提供一次关于这一进程的信息。关心加强共同机构的目标,该宣言预定组建主席团秘书处,以及改进所有国家部门的工作的前后连续性,尤其是在它们及时运作方面。我们还支持打击腐败和增进透明度和为护照建立一个中央数据库的活动。还预想签发共同的旅行证件。

我们预期今天的辩论将在秘书长的特别代表克莱因先生和高级代表佩特里奇近来在安理会的发言的框架内进行。他们的报告,除别的以外,提到了过去一年发表的许多独立研究报告,它们对是否会成功以及《1995 年协定》的前途提出了疑问。

我们认为应该坦诚地讨论对该协定,以及对我们的批评。我们认为不应该渲染该局势,不考虑起跑点,可以说,我们最近才刚从起跑点出发。我们都意识到了我们近来已经摆脱了绝望,从这一点上看,我们已经取得了显著的进展。在稳定和平、迁徙自由和重建基础设施——医院、学校、住房桥梁和道路——方面已经取得了切实的进展,而充分发挥职能的货币、共同的件证、护照、牌照和标志和难民和流离失所人员的回归将详细提及。所有主一切均是在国际社会大公无私的支持和高尚的援助下完成的。

此外,我想强调一下在波斯尼亚和黑塞哥维那人民的精神中占据着支配地位的实际和平局势,这是一种持久和自我维持的和平。我相信,我们刚过去的这些经历决不会重演,因为《戴顿和平协定》赋于了我们道义上的责任,军事平均确保波斯尼亚和黑塞哥维那稳定和繁荣的政治框架。

虽然已经取得了具体的重要进展,但仍有许多任务等待着我们去做,其中最重要的问题之一是联合机构的运作问题,尤其是根据波斯尼亚和黑塞哥维那宪法法院的决议改组内阁。重要的是在保持内阁决策协商一致的原则的情况下完成这一工作。内阁在解决对波斯尼亚和黑塞哥维至关重要的现行问题方面也应该承担起更大的责任。

实施严肃的经济和社会改革的问题也是一个巨大的任务和最重要的优先事项之一。我们意识到,经济阵线的失败会使人们对整个进程产生怀疑。鉴于这一点,实施由高级代表颁布的财产法对促进难民与流离失所人员回归的进程至关重要,国际法庭在海牙始终如一和有效的工作,尤其是拘捕通辑犯的工作至关重要。

打击恐怖主义、有组织的犯罪和腐败是我们将面对的另一项最重要的任务。因此,重要的是实施法律制度和警察的改革,在波斯尼亚和黑塞哥维那全境协调法律,并

就波斯尼亚和黑塞哥维那边境事务通过一项一致的法律。

在所有这些优先事项中,我要强调一下难民与流离失所人员的回归问题。大量的难民已经返回了国家,其中大多数来自欧洲。但对所谓的少数回归者则不能这么说,他们仅有 80 000 人回归。但我认为,我至少可以说在这一方面取得了一些成功,这些回归者中一半以上已经返回了我在主席团中所代表民族的多数人居住区。50%以上的战前少数民族居民已经返回了波斯尼亚和黑塞哥维那的克罗地亚多数人居住区。这比在波斯尼亚和黑塞哥维那的其他任何地区都多,比克罗地亚要多,比南斯拉夫联邦共和国要多,比科索沃要多。事实上,这比这种冲突后典型的历史情况都要多。

例如,莫斯塔尔西部各城市战前的非克罗地亚人约 40%的人从来没有离开或再次居住在了一起。在波斯尼亚和黑塞哥维那的其他大城市难以找到这种比例。我认为,应该提及这些内容。请允许我重复一下,莫斯塔尔西部各城市战前的非克罗地亚人约 40%的人从来没有离开或再次居住在了一起。

既然大量的难民已经回归,对少数民族回归问题不应该轻视。相反,应该将注意力放在回归进展甚微的地区。

我们在波斯尼亚和黑塞哥维那意识到了所存在的问题。今年 6 月,在我担任主席团主席 8 个月任期开始时,我概述了必须解决的危机。这些问题涉及国家的经济复兴。我们意识到,不创造一种适于经济发展和外国投资的气氛,执行该和平协定将不能取得重大的进展,经济阵线的失败会使人们对国家的稳定产生疑问。

经济改革必须指向私有化、法制、消除腐败以及社会和退休制度等问题,换言之,必须建立新的体制,为市场经济奠定基础。我们必须把注意力置于在波斯尼亚和黑塞哥维那建立统一市场,向邻国和该地区其他国家开放。一年多来,欧洲联盟和波斯尼亚和黑塞哥维那协商工作队始终在这些问题上援助我们。现在还制订了《稳定条约》,试图在治理、经济管理和安全等领域为该地区各国建立一个新的价值体系。

具体说来,我必须强调,我们在波斯尼亚和黑塞哥维那有两项重要法律:永久的选举法和边境服务法。主席团在一系列场合讨论了这些重要法律。我认为,这两个法律应与高级代表关于向我们转交进程所有权的建议联系起来。这些法律对我国的生存至关重要,或许不是仅就法律本身而言,而是就我们所要建立何种类型的国家而言。

为保证和平协议取得成功以及我们国家前途光明,由谁、即由我们还是由国际社会来建立国家的问题极为重要。如这些法律一类的重要因素只能由有关的国家机构来通过。因此,我呼吁国际社会接受由我们对自己负责的原则,将之作为建设波斯尼亚和黑塞哥维那的基石,并在这一前提下,留出足够时间,供我们来讨论通过这些法律,而不是在时限方面操之过急,或强加某些解决办法。

急切情绪或强加某些解决办法会助长依赖文化,导致排外主义和极端主义。如果高级代表确实打算自行提出一种解决办法,那么,为了各方的利益,只有倡导和提出最高纲领性的立场。在此情况下,对集体或共同利益的信念就会受到忽略。

我认为,对我国来说,最好的解决办法应当能够令三方都能够接受,并尊重每一位公民的尊严。我们提出的每一个建议还必须令每一个人都能够理解和接受,因为我们是代表他们来这里解决这些复杂问题的。与此同时,解决办法必须切实可行。纸上可以勾划出理想的办法,但这并不意味着,它们是可以付诸实施的。

在和平执行委员会马德里会议上,我对建立边防部队作为国家建制表示了欢迎。我说,在建立该部队的同时,应缩编其他目前已不那么重要的机构,例如军队。我仍然请求安理会在这件事上给予支持。

我们认真审议了选举法。我们的重新当选是基于某些原则的,例如公民和民族的平等,以及这些权利的标准化。我们认为,尊重构成民族的原则和建立公民社会这一双重目标完全符合塞族社区的利益,对其他两个民族也应如此。在斯普斯卡共和国,所谓的交叉选民已经明确地确定下来,在选民名册上,突出列入了多种族一项。

与此同时,在联邦一级,由于某一群体在数量上占绝大多数,无意之中,只是为了一

个群体,即较小的群体来推进交叉选举的可能性。相反,只有来自较大群体的候选人才完全按照种族界限选举。

对波斯尼亚和黑塞哥维那人数最少的构成部分来说,选举法问题是一个极为敏感的问题。法律必须确保将所有民族的合法代表选入共同的国家机构,尤其是主席团和联邦民族院。我们将很快提交这方面的建议。

多种族和多文化对波斯尼亚和黑塞哥维那的克罗地亚人部分不是一个引起争议的问题。在国家中确保这些因素的最佳方式是,让所有三方都可平等进入国家机构,以协商一致方式决定国家重大问题,以及按照欧洲的从属性原则下放权力。

由于大会和安全理事会正在审议设在海牙的前南斯拉夫国际刑事法庭的工作,我想特别谈谈这个问题。我们认为,该法庭是我们国家和解道路上的一个必要组成部分。我相信在这方面它仍然可以取得成功。然而,只有法庭的起诉与所犯下的罪行的规模和程度相适应时,这一共同目标才有可能实现。首先,这就涉及到所谓的“大鱼”问题,这些人至今仍然逍遥法外。被起诉者与被拘押者之间的比例也是一个问题。

我要强调的一个事实是,没有针对波斯尼亚和黑塞哥维那的克罗地亚人作为主要受害者的那些罪行的犯罪者提起一宗诉讼,我们对此深表忧虑。在此情况下,我提请注意所谓的“乌多尔四凶”诉讼,该案已在海牙被搁置数年。现在,我们不支持将案件移交波斯尼亚和黑塞哥维那的地方法院,因为目前的制度无力应付这一任务。前高级代表韦斯滕多普先生就我们法院的情况已讲得很清楚。

在被告权利方面,国际法庭的工作也应得到加强。被告应与检察方一样,能够得到相同资源并有机会接触关于这场战争的国际文件。有选择地使用国际证据不会导致正义。

最后,我要对波斯尼亚和黑塞哥维那以及代顿-巴黎框架表示乐观。这些协议应与新的形势和需要相适应,并且应当得到推进。此种期望理所当然,因为战后立即实施的解决办法体现了战争造成的不均衡。而长期的稳定要求恢复战争打破的均衡,

即三个构成民族在权利上的均衡。

在波斯尼亚和黑塞哥维那,一方面,我们必须努力实现平衡和协调三个构成民族的权利的目标,另一方面,我们必须努力实现建立一个公民社会的目标。集体的民族权利以及与民族问题不同的个人权利应当是相辅相成、而不是相互冲突的。排斥一方或另一个不是一种公正或可行的解决办法。《和平议定》的结构应是均衡的,照顾到所有民族和所有公民权利的一致和标准化,而目前的情况却并非如此。所有三个民族都必须能够以同样的方式进入权力机构,每个公民都必须能够在全国各地享有同样权利。不平等将导致不满或动荡。

我们年青的国家就像所有新生机构一样。它在成长、变化和壮大。这个国家是我们的,我们必须负责任地治理它,当然还要与安全理事会建立起伙伴关系并得到它不可替代的支持。然而,这个国家只有按照我们的能力、观点和一致意见加以建立,才能得到发展。

在这种情况下,我们促请安理会坚持在各个机构中与我们保持直接联系,我们主席团最近已经开始这样做,而不是像以往一样通过安理会进行联系。如果这个信息是清楚的,同时,我们所有人保持耐心,我相信,我们携手合作,就能建立起我们所追求的自立的、多文化的和多种族的波斯尼亚和黑塞哥维那。

主席(以英语发言):我感谢波斯尼亚和黑塞哥维那主席团成员对我说的客气话。

我现在请波斯尼亚和黑塞哥维那主席团成员阿利雅·伊泽特贝戈维奇先生阁下发言。

伊泽特贝戈维奇先生(波斯尼亚和黑塞哥维那)(以英语发言):首先,我想表明我非常高兴地看到由斯洛文尼亚代表团、尤其是你,主席先生来主持安全理事会。我还要表明,我感谢安全理事会成员给我们机会今天在这里就波斯尼亚和黑塞哥维那问题发言。

我还要借此机会,向最近在科索沃飞机失事中为和平事业献身者的家人和朋友表达我的同情。

与不久前的情况不同,今天我来到安全理事会,只是作为《代顿/巴黎和平协议》一部分通过的新的轮值主席团的一名成员。或许有人认为,新的形势不会令我感到愉快,但情况并非如此。

由于《代顿/巴黎和平协议》,我们实现了和平,建立了一个主席团,至少所有人都有机会在其中携手合作,为国家和人民的福祉追随同一个路线。较之战争与厮杀——推行种族主义和种族清洗的势力——,我目前的作用、更重要的是,波斯尼亚和黑塞哥维那人民目前的状况应是更可取的。

过去四年来,由于我们人民的努力和国际社会的援助,我们修复了几乎所有的学校、医院和桥梁。我们恢复了遭受严重破坏的邮政服务和供电系统。

今天,我们的学生比战前增加了,我们的邮局和医院的设备比过去好了。我们的货币稳定。我们协助了将近半数的难民和流离失所者重返家园。

尽管我们重视基础设施,但我们重建经济的工作没有取得令人满意的成果,经济仍需要进行认真的改变。在这里,我要专门提及小型、中型和大型公司的私有化和通过法律创造有利于外来投资者的条件。这个任务已摆在我们面前,对于加强我们的和平与稳定极其重要。

因此,在某些人看来,杯子的一半还是空着的。在我看来,我相信大多数波斯尼亚人也会认为杯子已经半满。我们现在必须想办法使杯子更满,哪怕是一滴一滴地满起来。即便进步的速度很慢,我们和波斯尼亚和黑塞哥维那人民也的确别无选择。

请允许我简要提及安全理事会和整个国际社会能够提供帮助的问题和领域的清单。

第一,难民重返的速度仍然太慢,而且在很多方面受到阻碍。我们必须加快进程。如果人们不能尽快重返家园,和平就会变得空洞,恢复正常就肯定会被拖延。波斯尼亚和黑塞哥维那一向是一个多种族的国家,族裔背景各异的人民一直在各地区混居。但是,有些人仍然坚持波斯尼亚和黑塞哥维那的两个实体属于相同的种族的看法。这种看法必须改变。波斯尼亚和黑塞哥维那及其两个实体必须接受在波斯尼

亚和黑塞哥维那的三个组成民族及其他族裔人士。这是和平协定的要求。我们已同意在三个月内就这一期间难民重返问题向安全理事会提交进度报告,期望安理会了解真实的结果并解决障碍。

第二,必须逮捕和起诉对战争罪行负责的人。随着稳定部队发挥更积极的作用,局势已有所改善。但是,前南斯拉夫问题国际法庭庭长最近的报告表明,仍需要做很多事情,特别是在该区域的某些地区。我相信安全理事会注意到法庭报告提出的关切和行动需求。没有这种行动,该地区的气氛就会继续被“种族清洗”的陈腐味道主宰。

第三,必须加快我国的重建和经济改革步伐。在这里,我们必须承认我们有责任努力取得更迅速的进展。此外,我们还需要真正的援助,以便在遭受战争破坏的背景和过时的经济制度的基础上进行重建。我们还需要高级代表办事处提供信息,使整个国家的经济制度和谐化。

第四点是广为提及的腐败问题。我们必须提高警惕,还必须确保我们有进行这一工作的手段。当然,最强有力的手段是有效管制波斯尼亚和黑塞哥维那的边界。我国国内发生的腐败同不当使用援助金没有联系。这些援助金完全通过非政府组织和经由捐赠国直接管理。相反,问题在于对波斯尼亚和黑塞哥维那的边界没有有效的管制。它造成关税和税收流失。这也是国际犯罪和恐怖主义方面的一个大的危险。安理会肯定已经听说我们在通过有关国家边界局的法律方面遇到的困难。只要有人抵制由一个多方面的波斯尼亚边界局有效管制我国的边界,波斯尼亚和黑塞哥维那就会继续面临危险。不支持国家边界局的法律就恰恰意味着支持腐败。在这里,我要郑重通知安理会,就在昨天晚上,我们通过了《纽约宣言》,该宣言包括边界局法律的框架。我必须指出,我完全支持该宣言。

第五,我要谈一谈最复杂和严肃的问题。《代顿协定》为波斯尼亚和黑塞哥维那带来了结束战争的机遇,但却没有给予有效管理波黑事务的所有必要手段。特别是在中央政府一级,我们缺乏建立一个起作用和统一的波斯尼亚和黑塞哥维那的共同

办法。即使是凭借现行的机构,动辄要求对所有问题都必须以协商一致作出决策使得整个政治制度停摆。以协商一致作出决策过于经常地被滥加利用以达到阻挠的目的。一成不变地寻求决策的最起码的共同标准到头来可能变成无政府状态或依赖,或两者兼而有之。

我还要强调继续存在的地雷问题。但是,排雷工作至少已取得某些势头,在波斯尼亚同事和其他人士的帮助下,我们对逐步消除这一灾难有信心。

最后,我谈谈波斯尼亚和黑塞哥维那以及整个地区的安全问题。我们已经决定单方面削减 1999 年 15%的军事开支。我们准备进一步削减,条件是根据《维也纳议定书》整个地区都这样做。我们认为,对全球和平和最适当的贡献是让我国的士兵和警察参与联合国的维持和平努力。波斯尼亚和黑塞哥维那拥有道义上的责任帮助其他有需要的人民。对其他需要维持和平的人来说,我们目前的经验可以当作宝贵的教训。同样重要的是,这样做也有利于使我国以往的敌对军事人员拥有对未来的共同看法。

至于该地区,如果整个地区经济上不能前进,不能实现对民主权利、人权和少数人的权利的必要尊重,我们就不会对未来感到放心。

所有权是最近涉及波斯尼亚和黑塞哥维那时愈益流行的一个提法。这可能是一种新的时髦术语,但却是一种既定的概念。事实上,也许我们现在最应该提醒我们自己和安理会记住波斯尼亚和黑塞哥维那是我们的,它是为了波斯尼亚人的。

我要热忱地支持目前受到拥护的所有权的概念。波斯尼亚和黑塞哥维那一向并永远是为了其各族人民的。我们承担了对《代顿协定》的责任。该协定的谈判有美利坚合众国、法国、联合王国、俄罗斯联邦、德国和意大利这些接触小组国家的直接卷入,得到了整个安理会的批准。我过去说过,《代顿协定》不仅仅是不同派别之间的一种妥协,也是正义和非正义、民主和非民主思想较量后的一种结果。

然而,我坚决恪守我对《和平协定》的认可和根据协定必须履行的承诺。这是那种情况下能够实现的最好结果。我还相信安理会将恪守这一协定,不仅仅是将协

定看作是一个历史性文件,而且是进步和给人以生机的和平篇章。我们期望安全理事会和其他批准国和签字者能够遵照民主、经济发展和尊重人权的最高标准推动《代顿协定》的实施。

安理会已在同样情况下对波斯尼亚和黑塞哥维那领导人、其立宪体制及其人民造成该进程经常失败的责任进行集体评估。追究所有人的集体责任却包庇了个人的责任。政治进程进步与否的责任必须由个人来承担。

我们不是因为不知道如何管理我们的国家而有要求得到世界的援助;相反,我们面临着这样一个残酷的现实,要么缔结一项有缺陷的和平协定,要么就继续进行战争。我们当时认为有缺陷的和平更可取。现在,我们波斯尼亚和黑塞哥维那必须同国际社会和我国各族人民一起,努力减少这些缺陷的影响,在一个更加稳固的基础上重建国家。显然,当人们开始修复基础的裂纹时,从事这项工作或相信该进程的长期稳定性并非总是轻而易举的事。但是,我认为,我们大家都明白我们的责任,我们没有任何其他选择,必须向前迈进。

主席(以英语发言):我感谢波斯尼亚和黑塞哥维那主席团成员的重要情况介绍及其对我所说的非常有好的话。

我现在请波斯尼亚和黑塞哥维那主席团成员奇夫科·拉迪希奇先生阁下发言。

拉迪希奇先生(波斯尼亚和黑塞哥维那)(以塞尔维亚语发言;口译由代表团提供):主席先生,请允许我衷心感谢你邀请波斯尼亚和黑塞哥维那主席团成员来参加本次专门讨论《代顿和平协定》执行情况和成果的重要会议,我们本月纪念该协定四周年。

我对以代表塞尔维亚人民和斯普斯卡共和国的波斯尼亚和黑塞哥维那主席团成员身份亲自在安理会发言,感到特别荣幸和满意。

我要对几天前有联合国科索沃临时行政机构特派团人员丧生的悲惨飞机失事表示哀悼。

另外,请允许我首先对波斯尼亚和黑塞哥维那局势的全球评估和其他主席团成

员表达的观点表示同意。

我要向安理会保证,《波斯尼亚和黑塞哥维那和平代顿/巴黎总框架协定》是一个非常重要的历史性事件;该协定确立了在波斯尼亚和黑塞哥维那境内生活的民族之间的和平与平等。该和平协定及其附件保证了波斯尼亚和黑塞哥维那的两个享有平等待遇的多种族实体、三个组成民族和共同体制之间的均衡关系。我们迄今的经验表明,没有任何其他东西可以替代这项文件,该文件最有可能成为波斯尼亚和黑塞哥维那以繁荣与稳定为目标建立关系的永久基础和整个区域全面稳定的因素。

因此,我要特别赞扬这一非常重要文件的起草者和整个国际社会努力建立和平和协助波斯尼亚和黑塞哥维那重建与发展。该文件特别为波斯尼亚和黑塞哥维那各民族着手创建未来,实现经济发展和维护其立宪体制与民主惯例做出了贡献。我们注意到,我们的共同理解和宽容水平自代顿以来有了很大提高,从而使令我们误入歧途的仇恨和恐惧有所平息。

《代顿和平协定》得到了斯普斯卡共和国所有公民、政党和国家机构的有力支持。这种支持表明一种信念,即该协定将为和平、经济发展和发展民主、尊重选民政治意愿、加快经济改革和同欧洲及国际社会合作并与之一体化铺平道路。对波斯尼亚和黑塞哥维那各民族和各公民而言,《代顿和平协定》结束了一个——以破坏和苦难、各种族之间和宗教之间的内战为标志——造成巨大人命损失、人口动荡和极端物质破坏的非常困难的时期。但该协定还标志着一个新时期的开始,这个新时期为实现更光明的前途、和平与稳定发展和保障个人和民族的权利、自由和价值观念提供了实际机会。因此,遵守和始终执行代顿协定确定的准则将使波斯尼亚和黑塞哥维那各民族和公民受到鼓舞。同样,破坏这些准则将使他们感到失望,并把他们带入不确定状态。

在过去四年中,人们在执行《代顿和平协定》方面取得了重要成果。波斯尼亚和黑塞哥维那全境都建立了和平和人民与货物的行动自由。《代顿和平协定》的军事方面得到了非常成功的执行,没有发生任何事件,也没有遇到任何阻力。在波斯尼

亚和黑塞哥维那以及建立了共同体制。工作和决策各级的相互宽容与理解都在增强。波斯尼亚和黑塞哥维那还在重建与经济复苏方面取得初步成果。已开始进行重要的改革,这些改革应该有助于建立市场经济,并有助于使波斯尼亚和黑塞哥维那融入国际社会。

特别在今年,难民和流离失所者返回原住所方面取得了重大进展。在今年的 10 个月期间,返回斯普斯共和国的少数人家庭数目超过了过去 3 年。波斯尼亚和黑塞哥维那主席团已决定同去年相比把军事部队和军事开支裁减 15%。波斯尼亚和黑塞哥维那及更广泛区域的非军事化有可能成为我们的最后目标,因为这样我们就可以为持久和平和迅速经济发展创造条件。

由于国际社会的全面援助和参与,以及各机构的理解和宽容,我们已为波斯尼亚和黑塞哥维那加入更广泛的国际体制创造条件,并愿意成为欧洲乃至世界的真正一部分。这方面最好的例子是成功组织东南欧稳定条约首脑会议,以及波斯尼亚和黑塞哥维那准备并愿意积极致力于这种区域一体化。此外,还有密集的活动以创造条件使波斯尼亚和黑塞哥维那有希望在明年初成为欧洲理事会一名成员,并使它成为世界贸易组织成员的条件成熟的日子临近。

更重要的是,我们强调这一理解的重要意义,即:和平没有任何替代物;创造信任、理解和容忍的气氛可防止和减少恐惧、仇恨、种族和人类紧张关系,并使全球具有确认当代文明中文化、精神和社会价值观的潜力。

我深信,如果代顿准则和精神得到充分和一贯尊重的话,执行《代顿和平协定》所取得的成就本来会更大。对布尔奇科的仲裁决定侵犯了各实体的领土完整前提,在斯普斯卡共和国公民中造成了危机和不满。国际社会在捐助国会议所承诺的经济援助到目前为止是不平衡的,造成了斯普斯卡共和国经济恢复和发展速度放慢,并使其发展落后于其他实体。在这方面,我认为斯普斯卡共和国某些机构的行为也对该领域产生了影响。

如安理会所知,波斯尼亚和黑塞哥维那的悲惨战争所造成的直接破坏估计为 500

多亿美元,而到目前为止国际社会批准了约 51 亿美元的各种形式的援助。对波斯尼亚和黑塞哥维那复兴和重建的财政支助必须继续下去，这是为建立自给自足的经济——这是实现波斯尼亚和黑塞哥维那经济和政治稳定的一个因素——创造最低限度的条件。正因为此,我们期望安理会将支持我们关于召开更多捐助国会议的请求;我们要向安理会保证,就我们而言,我们将为外国投资的进入和安全创造机构上的条件和有利环境。

波斯尼亚和黑塞哥维那生活仍然十分困难。我们甚至尚未达到我们战前发展水平的 50%,而众所周知,即使在那时我们也落后于欧洲和世界其他地方。我们认为,经济发展和社会稳定现在必须是我们所有努力的绝对优先事项。这是我们能够制止我国公民大规模移居国外、增加难民和流离失所者更快返回到其家园的条件、进一步加强基于法律之上的国家机构以及成功地打击犯罪、贪污和已经构成威胁的恐怖主义。

我们对波斯尼亚和黑塞哥维那的远景是:一个稳定和民主的国家、所有各方面都迅速进展、所有的人享有同等安全、所有民族和公民完全平等以及人民、商品、信息和思想的自由流通。在该地区坚持执行《稳定公约》将是实现这一目标的又一动力。这也将为保持和坚持执行我所大力主张的《代顿和平协定》提供机会。

同《和平协定》的明确规定相反,波斯尼亚和黑塞哥维那和平执行委员会在其定期会议上(辛特拉、波恩、伦敦、卢森堡和马德里)常常扩大国际社会以及国际组织的权力。这通常总是损害各实体机构的责任并损害住在波斯尼亚和黑塞哥维那人民所表达的政治意愿。

我主张确认波斯尼亚和黑塞哥维那以及各实体的机制,以及各个实体的议会以及波斯尼亚和黑塞哥维那联合机构的权力和责任,任何人都要少做强加于人的事情。这并不会造成怀疑高级代表和波斯尼亚和黑塞哥维那若干其他因素——越来越可能同其进行合作——作用的重要性,而是涉及加强波斯尼亚和黑塞哥维那法律和宪法机构的作用和责任。

今天的宣言和我们昨天晚上在纽约商定的文件不仅是作为一项宣言提供支持和提出挑战,尤其表明我们决心和准备作出更多努力以进一步实行《代顿和平协定》。

我们的根本目标仍然是保持波斯尼亚和黑塞哥维那境内和境外的和平与稳定。只有《代顿和平协定》受到更一贯和更明确的尊重时,才有可能保证繁荣发展、社会民主化和融入欧洲和世界。对《代顿和平协定》的任何强制修订和片面理解将会导致波斯尼亚和黑塞哥维那的不稳定。我深信为了和平与稳定的利益,已实现的价值观和成果将得到保留和保持,并深信将会出现执行《代顿和平协定》和确认波斯尼亚和黑塞哥维那的新的可能性。

波斯尼亚和黑塞哥维那对我们所有的人和全世界是一项伟大的挑战和机会。对有些人来说,这也是新条件下的一种实验。对波斯尼亚和黑塞哥维那的各民族和公民来说,它还远远超过这一点——它是一种希望:永远不会再有战争、流离失所、恐惧、仇恨和落后的发展。波斯尼亚和黑塞哥维那现在是,并且必须永远是现代、民主和繁荣的欧洲和世界的一个部分。

主席(以英语发言):我感谢波斯尼亚和黑塞哥维那主席团成员的重要通报和他对我讲的友好的话。

在请安理会成员发言前,我谨通知安理会就在今天上午,我收到了波斯尼亚和黑塞哥维那主席团所通过的《纽约宣言》。《纽约宣言》将作为安全理事会的正式文件散发。

霍尔布鲁克先生(美利坚合众国)(以英语发言):我感谢斯洛文尼亚代表团召开这个历史性的安全理事会会议。我想特别感谢斯洛文尼亚外交部长和大使蒂尔克为举行这样一个会议成为可能而作的大量工作。这个会议在四年前是不可想象的,即使在 18 个月之前也是不可能的。

我还欢迎拉夫罗夫大使回到纽约,他几个小时之前才从该区域回来。我们期待着听取他在直接观察的基础上关于巴尔干局势的看法。

在我涉及我们今天在这里讨论的问题之前,我想指出以下一个非同寻常的现象:

一些美国国会议员今天在这里参加我们会议。他们在每年最忙的时期之一到这里参加会议表明我们对联合国的工作以及对履行《代顿协定》问题的重视。在这个繁忙的时期,华盛顿目前正在就预算问题,包括对联合国欠款问题进行谈判,已达到决定性的高潮阶段。主席先生,如果你同意的话,我想介绍他们,因为我认为,这将向今天在这里参加会议的我们来自很多国家的朋友表明美国国会的广泛和多种多样的责任,并帮助我们的一些朋友更好地理解国会的独特和重要作用——你们都知道,国会是掏钱付帐的机构。

首先,我非常荣幸地介绍参议院外交关系委员会联合国问题小组委员会资深少数党成员、外来自加尼福尼亚的参议员芭芭拉·博克瑟。第二,我非常荣幸地介绍众议院国际关系委员会主席、纽约州众议员本·吉尔曼。在吉尔曼众议员后面的是委员会的资深民主党成员、来自康乃狄克州的萨姆·盖詹森。在我后面的还有非洲小组委员会的资深民主党成员、来自新泽西州的众议员唐纳德·佩恩——事实上,他的地区具体地说是纽瓦克,如果你想知道谁在控制你们所使用的那个机场的话。亚洲和西半球小组委员会的佛罗里达州众议员罗伯特·韦克斯勒。来自纽约州和纽约市的银行业和政府改革委员会成员、众议员卡罗琳·马洛尼。在政策和贸易小组委员会任职的同样来自纽约州的众议员约瑟夫·克劳利。拉瓜迪亚机场就设在他的地区——你们应该知道谁负责你们的地区,以及机场在哪。我们的来自代顿的众议员托尼·霍尔和几个其他成员已经不在这里。我想我已经提到了每一个人。感谢你允许我把他们介绍给你们。我希望,你们将有机会与他们更好的的相识。

在一个充满糟糕的消息和困难的危机的时代,今天是几个重大事件同时发生的不太寻常的日子。今天早些时候,美国和中国就世界贸易组织(世贸组织)达成协议。我希望,欧洲联盟和加拿大也将很快在这方面取得进展。这是一个真正具有历史性的成就,我一直在与谈判者们保持接触,他们希望我今天在此提及此事。第二,今天宣布,将在联合国主持下就塞浦路斯问题进行谈判——这是又一个令人产生希望的和有良好前景的事态发展。最后,在我们谈及今天的问题之前,我想指出,今天上午新闻

媒介中有关在美国向联合国支付其欠款问题上出现突破的报道在以下程度上是准确的:我们距离一项最后协议只有毫厘之差。我认为,关键的因素已经具备,但需要在与联合国无关的一些问题上作一些清理。我非常高兴地是,我们似乎已达到这样一点:我们将能够开始与联合国讨论使我们能够支付欠款的赫尔姆斯-拜登-奥尔布莱特一揽子方案。

因此,主席先生,你在同一天举行这个历史性会议似乎是一个吉祥的巧合。在我环顾这个大厅时,这一事实几乎是难以相信的:我们今天和平的座在这里,看到那些在很多年中彼此作战的人的代表都在这里表示他们支持《代顿协定》。四年之前,也就在这一天,即 1995 年 11 月 15 日,我们在世界的注视下在俄亥俄州的代顿进行着困难的和紧张的谈判。我们当时正在进入谈判的第三周。我们正处在一个关键而困难的僵局中。这个大厅中的几个人,包括伊泽特贝戈维奇主席、沙契尔贝大使、普尔利奇外交部长、阿尔卡拉伊大使、克里斯·希尔大使、吉姆·帕迪尤大使、罗斯玛丽·保利和我的妻子甘蒂·马顿——在那个困难和紧张的时期与我们同在代顿。国际社会要求,前南斯拉夫的领导人们作出困难的选择。六天后,即在 1995 年 11 月 21 日,他们这样做了,签署了《代顿协定》并使波斯尼亚有了和平的基础。

《代顿的协定》虽然重要,但它仅仅结束了战争。赢得和平的任务仍在前面。过去四年中的事态发展证明克服多年的流血和种族仇恨是多么困难。但是,今天我们刚刚从耶拉维奇,伊泽特贝戈维奇和拉迪希奇主席那里听到的话使我们有理由抱有一些希望。在两年多之前,即 1997 年 8 月,我在塞拉热窝与三位主席——其中两位现已换人——会面时,他们几乎无法坐在同一个屋子里。他们就他们是否应该会面,在何处会面进行争辩,并且几乎不彼此交谈。但是今天,两位新任主席与伊泽特贝戈维奇主席一道向我们和世界表明,他们可以共同努力达到代顿以外的新的协定以加强波斯尼亚。

我们现在有推进代顿和平进程的一个重要机会。今天上午在纽约所作的宣布是朝着这个方向迈出的又一个重要步骤。我希望,联合主席通过这项声明清楚地表明,

他们三人都致力于消除充分实施《代顿和平协定》的其余障碍。通过这项重要行动,三位主席朝着加强过去几年中的进展迈出了重要的一步,并通过这样做帮助波斯尼亚在实现代顿的设想方面迈出新的一步,这个设想就是一个统一、单一和民主的国家。

今天上午所作的承诺具有重要的实际和象征价值。通过设立国家边界事务处、通过支持一种统一的国家护照、通过为主席团设立一个长期的行政工作人员班子,以及通过保证为国家各部门提供充分的资金,三位主席在纽约宣言中承诺加强中央政府,而没有一个中央政府波斯尼亚将无法作为一个国家存在。三位主席还在《宣言》中承诺采取一些具体措施加快难民的遣返,而这是对波斯尼亚未来的巨大考验。最后一点是,《宣言》表明,通过表示愿意加入国际维持和平行动,波斯尼亚正在回报国际社会,而不仅仅是从国际社会获得。

但是,还存在着严重的困难和关切。

使我感到满意的是,从来没有被人指责为过于乐观的伊泽特贝戈维奇主席今天说——我以前从未听他这样说——杯子是半满的。这使我非常高兴,但我知道,他将同意我的以下看法:还有半杯也要加满,我们应该更迅速地取得进展。

在《代顿协定》四年后,波斯尼亚仍然远远不象我们所希望的那样。我们呼吁高级代表办事处和佩特里奇大使努力充分实施协定。我不认为,他将自己的权力或和平实施委员会将它的权力扩大到《代顿协定》所授权的范围之外。让我向那些表示他们超越了《代顿协定》所授予的权力的人说,作为参与制定《代顿协定》的人之一,我不接受那个解释。国际社会的作用远远没有结束。实际上,我们今天通过这次历史性的会议,正重申这一作用并加强联合国在该进程中的作用。我们本月初作了同样的事,当时我们聆听了秘书长个人代表雅克·克莱因介绍情况。

我要具体地谈一下需要做什么事情。首先,主席团绝不可推卸它关于难民返回的承诺。这是一次考验。人们能在他们属于少数民族的地区生活吗?所得到的消息尚不充分和令人满意。正如耶拉维奇主席、伊泽特贝戈维奇主席和拉迪希奇主席都

指出的那样,虽然少数民族难民返回的数字今年是去年的两倍,然而,大多数人所返回的是乡村地区和边远的村庄中被破坏和空荡的房屋。

在塞拉热窝城外,返回该联盟或斯普斯卡共和国主要城市的人数尚属不够。我们就难民返回问题所作的努力现在必须改变,我们必须集中于促进难民返回城市地区,并集中于由此带来的各种挑战,包括新的财产立法。我感到高兴的是各位主席今天在这里认识到该问题,并在《纽约宣言》中宣布他们将成为一个具有国际代表性的联合委员会,该委员会将于明年 3 月前向安全理事会回复报告。这是波斯尼亚和黑塞哥维那政府对国际社会的一项新的重要义务。

第二,正如伊泽特贝戈维奇主席在讲话中所说的那样,仍然需要作更多的工作来提高透明度、推行法制并打击被称作腐败的毒瘤。波斯尼亚象很多过渡中的前共产党国家一样,正经历着从前制度继承下来的腐败文化。诚实地讲,事实是波斯尼亚的各个政府可以作比他们在过去四年中所作的更多的事来打击腐败。

第三,也是最后一点,必须更强烈地、持续地打击仍在波斯尼亚很多地区游荡的罪恶和黑暗势力——谋杀者、法西斯份子、种族主义份子、骗子、恶棍,他们试图为了自己狭隘的目标而摧毁已经取得的成果。我要明确表示:打击这些势力并非易事。他们是危险的,当遇到对抗时则会攻击波斯尼亚的温和与容忍的声音,正如他们在两星期前试图杀害泽利科·科帕尼奇一样,他是巴尼亚卢卡的一位勇敢的波斯尼亚塞族记者,在揭露一些这种人实际上是歹徒和战犯之后几乎死于汽车炸弹。我在此注意到奥地利政府对科帕尼奇先生康复作出的迅速和慷慨的努力,他或者已经送往或将很快送往维也纳的一座医院。

诚然,现在展开的政治和经济改革将限制大多数蓄意阻挠和极端民族主义团体的一些活动。说到这一点,必须做更多的工作来对付种族并行体制和权力结构。又例如,我们不能容忍联盟中单独的情报部门,作为极端民族主义党派控制下的非法警察部队而运作。又例如,在战争期间被民族主义份子非法夺取的银行和其它企业,必须受到联合警察部队和国际社会的置疑。再比如,当激进的民族主义政治党派蓄意

阻挠者和个别政客寻求破坏政治进程时,则应当把他们从该进程中排除出去。我这里同样特别指的是我两个半月前在莫斯塔尔所作的公开发言,即我认为塞尔维亚民主党和激进党派公开违抗代顿协议,而高级代表办事处有权取缔他们。

正如今天纽约这里的《宣言》表明的那样,波斯尼亚领导人必须进行更好的工作,建立并加强国家体制。他们应采取行动以代表全体波斯尼亚人的利益而不是一个特殊的种族群体的利益。代顿的目标以及我们今天在这里所应涉及的目标是简单的:一个国家、一个中央政府、两个民主和多种族的实体。面前的任务将需要我们每个人以及整个国际社会在推进执行《代顿协定》时表现出团结、力量和勇气。

在这方面,我谨指出:在不远处的科索沃,库什内尔先生和驻科部队正奋力解决更大的问题。正如我在前一次非公开会议上所说的那样,而我今天谨再次重申:科索沃和波斯尼亚的成功对国际社会同样重要,从长远来看二者是不可分割的。波斯尼亚在历历年表中超过科索沃数年,但该区域的稳定将需要两地的成功。对所有这一切的最终障碍仍然是过去9年中一直存在的障碍:贝尔格莱德的领导人。

我们都知道,波斯尼亚有一些人将继续试图阻止进步与和解。甚至我们中也有一些人会说民主、尊重人权和结束种族仇恨不值得国际社会的努力或代价。4年前在代顿聚集在一起的人们懂得战争的代价。我们绝不能忘记战争所造成的代价及已经造成的牺牲。我们在那里的责任就是支持他们。

主席先生,我再次感谢你召开本次历史性会议。

主席(以英语发言):我感谢美国代表对我讲的客气话。

德雅梅先生(法国)(以法语发言):主席先生,法国代表团谨欢迎你今天出席会议以便主持安全理事会这次正式会议。我谨感谢你在向世界粮食计划署那些在科索沃为联合国工作时献出生命的人员的家属表示悼唁时,反映出安全理事会成员的看法。这不幸地但却实际地提醒人们注意到国际社会和联合国为继续促进巴尔干地区恢复和平与稳定所付出的代价。所以,我们今天在谈论波斯尼亚和黑塞哥维那时,必须永远铭记科索沃和我们正处理的问题的例子。

正如霍尔布鲁克大使刚才指出的那样,三主席今天出现在安全理事会会议厅中,在结束其国家的冲突的《代顿/巴黎协议》 4 年之后,具有历史性质和极大的象征意义。该协议缔造了一个共同的国家,可以在其中消除摧残波斯尼亚和黑塞哥维那的种族争斗,而各种权力机构则最终可以一道努力重建一个能够在欧洲国家中充分恢复其地位的波斯尼亚和黑塞哥维那。因此,征兆尤其良好的是,在《代顿/巴黎协议》 4 年之后,该协议的主要设计者之一在这里欢迎主席团的成员。他将会意识到自己符合这一描述。

我也可以忆及,主席团三位成员都是选举产生的。一个很好的情况是,一些欢迎他们来安全理事会会议厅的代表团也包括议会和其他国家的代表。他们参加本次会议也证明他们十分重视联合国的工作,特别是安全理事会的作用。安全理事会在此开会是为了确保尊重在整个谋求持久和平过程中指导会员国行动的价值观念。扬弃种族和宗教仇恨、尊重他人和法律至上是安全理事会成员国多年来,在努力缔结代顿协定和召开巴黎会议时,谋求确保得到尊重的价值观念。

自那时以来取得的进展表明,我们在一个统一、多种族和民主的波斯尼亚和黑塞哥维那建立和平这一目标是能够实现的。但是,我们大家都知道,仍有许多工作要做。霍尔布鲁克大使刚才已举例表明必须处理的问题。我们大家都知道,在共同体制可以开始日常运作和使构成该国的各国人民更加团结之前还有很多工作尚待完成。联合主席团是共同体制的核心,必须指导波斯尼亚和黑塞哥维那实现团结和稳定的未来。这种核心作用也带来特权。联合主席团在国际组织和国际机构中代表波斯尼亚和黑塞哥维那,因此,主席团成员今天来此出席安全理事会会议。

但是,享有这些特权同时必须承担同样重要的义务。高级代表佩特里奇大使曾在 11 月 8 日提醒我们注意这些义务的重要性,因此波斯尼亚和黑塞哥维那领导人和全体人民必须对其国家的前途负责。国际支持十分必要,但它不能永远保持在目前水平。波斯尼亚和黑塞哥维那必须日趋依赖其自己的资源,以便成功进行必要改革。但是,共同主席具有鼓励波斯尼亚和黑塞哥维那朝这个方向迈进的必要政治和

道德权威。

主席团在高级代表协助下,作出了已获得安全理事会承认的承诺,我们今天高兴地听到主席团对此加以回顾。其中包括承诺明确致力于建立统一的波斯尼亚和黑塞哥维那国家及其所基于的共同体制;承诺提高该国的经济繁荣,而这需要建立促进投资和地方经济活力的立法和财政框架;承诺促进制订尊重波斯尼亚和黑塞哥维那各族人民文化的共同教育制度;并承诺促进难民和流离失所者返回。高级代表提醒我们,按目前速度,返回进程在联盟至少需要 22 年,在斯普斯卡共和国至少需要 40 年。必须修改财产法,以便为这些人返回提供便利,还有一项减少军事开支的承诺,该承诺显然同和平与经济繁荣的未来相适宜。

但是,高级代表同主席团积极致力于的这些承诺并不够。建立统一的国家意味着创建其主权工具。主席团三名成员已于今年 6 月 24 日承认必须创建一个边关部门,高级代表办事处也曾在该国努力制定这一项目。我们今天高兴地注意到,三主席利用了对联合国的历史性访问所提供的机会,给予执行共享体制工作具体的形式:主席团——继《代顿协定》主要缔造者之一所做的工作后,正如我早些时候所说的样,我认为应该向他致敬——昨天通过了《纽约宣言》,神圣建立了边关服务。换言之,这是单一国家的主权工具。

主席团还宣布建立一个常设秘书处,我们几天前曾就这个问题同高级代表交换意见。毫无疑问,主席团如果要成为一个有效的工具,就必须有高质量的专业行政工作人员供其使用,因此,必须建立一个常设秘书处;为此昨天晚上作出了这项决定,我们赞扬主席团作出这项决定。在共同主权工具方面,主席团还缔结了一项有关确立国家护照的协定。还必须最后落实选举法草案。

就此作出的一系列具体决定表明,主席团愿意克服我们这些年来非常熟悉的波斯尼亚和黑塞哥维那的种种困难,并愿意真正采取行动,建立一个不仅在言论上而且也在行动上具有可行共同体制的共同国家。

本次会议本来只是一个具有象征历史意义的聚会——这本来也完全合理——以

纪念《代顿/巴黎协定》缔结四周年。但你们这些主席团成员希望做得更好而来到纽约这里。正如我说过的那样,这表明你们不仅对《宪章》的理想作出承诺,而且也对联合国特别是安全理事会的作用作出承诺。

在这一作用有时受到怀疑时,这是一个非常重要的迹象。先生们,这就是为何你们和我所说的《和平协定》的其他一些主要工匠来到这一会议厅,是如此重要。你们来到这里,就是不辜负这些理想,不辜负安全理事会的期望。这样你们就迈出了十分重要的一步,从简单的承诺走向达成协定,直接肯定你们机构的共同性,以及你们国家的统一性和主权。这是你们能为和平、为你们的国家和为联合国所作的最大贡献。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):主席先生,我和其他成员一起,对你主持安全理事会今天会议的方式表示满意。我们也要感谢你和整个斯洛文尼亚代表团主动召开这次重要会议。

我也要同大家一起欢迎波斯尼亚和黑塞哥维那主席团各成员今天来同安全理事会成员讲话。

国际社会在波斯尼亚最重要的任务仍然是通过建设民主基础和尊重该国所有人民的权利,确保和平进程不可逆转和持久,加强波斯尼亚和黑塞哥维那国家多种族性质。

重要的是,主席团所有 3 名成员今天都重申他们决心共同努力,一致执行《和平协定》,绝不允许任意篡改代顿文本,或对执行协定施加任何无理的外来压力。

波斯尼亚人本身对贯彻和平进程和使波斯尼亚和黑塞哥维那局势正常化负有主要责任。国际社会正在尽其所能帮助他们,而且将继续这样做;但是,国际社会不能代替波斯尼亚人建成一个稳定和繁荣的波斯尼亚。这是《和平协定》的最终目标,它需要波斯尼亚所有各方的持久和解与团结。波斯尼亚和黑塞哥维那共同国家机构的顺利及有效运作是成功的一个极为的重要因素。各实体的领导人及其在泛波斯尼亚机构中的代表,必须最终克服它们的政治、民族和种族分歧,按照《和平协定》和有

关波斯尼亚和黑塞哥维那问题的其他国际协定,脚踏实地地开展建设性的工作。我们欢迎这方面的积极变化,包括主席团在军事事务常设委员会中有效的联合工作。

当然,一些困难仍然存在,首先是如何确保两个实体都采取适当的合作措施,不仅是在共同国家机构中,而且在同波斯尼亚和黑塞哥维那境内的主要国际机构的关系中,特别是同驻波斯尼亚和黑塞哥维那高级代表办事处、秘书长波斯尼亚和黑塞哥维那问题特别代表,以及整个联合国波斯尼亚和黑塞哥维那特派团。这种合作和波斯尼亚各方推动代顿-巴黎进程的另行合作,将是及时的,因为还有重要问题仍待解决,包括组织一支波斯尼亚警察部队,建立一套民主的法院制度、打击腐败、建立统一的边防服务、通过一套选举法,难民和国内流离失所者的返回,以及其他问题。

我们高兴的是,这些问题是主席团成员昨天在纽约通过的《宣言》中谈到内容,我们将仔细研究这一文件。我们相信文中规定的各项义务将得到连贯的履行。我们还注意到,《宣言》肯定了主席团各成员对确保各实体之间的军事合作的任务的承诺,特别是建立一个联合单位,以参加联合国维持和平行动。但是,据我们理解,这仍然没有解决波斯尼亚境内实际存在三个独立的军队的事实,这显然不是一种正常局势,无助于实现一体化和加强一个统一的波斯尼亚国家的趋势。我们呼吁为波斯尼亚和黑塞哥维那发展一套统一的军事理论。

我们关切关于布尔奇科的最终仲裁裁决对波斯尼亚和黑塞哥维那局势继续产生消极影响。必须以尽可能稳定局势和符合《和平协定》的方式执行这一裁决——换言之,应找到各方都能接受的解决办法。

我原打算就讲到这里。但是我不能不向现在已经离开会议的霍尔布鲁克大使表示感谢,感谢他欢迎我从访问南斯拉夫联盟共和国,特别是科索沃归来的话。考虑到今天在这里所说的分别有关在波斯尼亚和黑塞哥维那所处理的各种问题之间的关系,让我回答霍尔布鲁克大使提出的问题,简单的说,我对科索沃主要的个人结论并不非常令人鼓舞。居民的安全和保障似乎受到越来越严重的威胁;事实上,不良事件的次数已增加,而且不能完全用犯罪分子的活动来解释。我们越来越经常地看到,这类事

件多数反应了一项旨在把非阿尔巴尼亚族人赶出科索沃的有组织的政策:所有非阿族人口,不仅仅是科索沃人。这正在破坏第 1244(1999)号决议。

我个人的看法是,驻科部队和联合国科索沃临时行政当局特派团(科索沃特派团)无法根除旨在破坏第 1244(1999)号决议的挑衅及活动,或保障人人有适当的安全和保障。我对科索沃的访问又加强了我们这一看法。我并不是说他们在做的工作不好,或者他们不够努力;我只是指出,目前的结果是缺乏适当的安全和保障,甚至是安全和保障情况有恶化,虽然正在通过驻科部队和科索沃代表团采取一些非常重要的措施。

所谓原科索沃解放军(科军)分子无控制的活动在继续,事实上他们不受任何人的控制。重炮轰炸村庄的活动在继续,以及还有烧毁教堂和其他旨在侮辱和威赫的行径。值得注意的是,科索沃保护团总部大楼上有一面科军的旗帜。克劳斯·赖因哈特将军已下令取下这面旗帜,挂上一面联合国旗。联合国旗挂起来了。但是到了当天晚上,联合国旗却不见了,而科索沃解放军(科军)的旗帜则再次出现。因此,我深信,与在波斯尼亚一样,国际机构的代表和领导人必须利用其一切授权,杜绝此类事态发展。这些事态已经威胁到目前正在科索沃建立的所有这些强大国际机构的权威。

当然,我不赞同有人试图把有关科索沃或波斯尼亚的决定和与目前所讨论事项无关的任何问题挂钩的做法,因为这可以被解释为干涉南斯拉夫联盟共和国内部事务的决定。

我准备在专门讨论科索沃问题的会议上更加详细地向安全理事会成员讲述我的印象,并提供一些具体事实。但眼下,我只想针对霍尔布鲁克提出的让我谈谈我的印象的要求作出回应。

福勒先生(加拿大)(以英语发言):主席先生,我谨与其他人一道感谢你充满情感地悼念因上星期五世界粮食计划署飞机在科索沃失事而丧生的 24 人。其中包括一位名叫丹·罗恩的加拿大青年,他当时是前往普里什蒂纳,准备针对库什内尔先生几星期前在安理会发出的呼吁,就刑法改革问题提供咨询。我知道,他的家属会非常感谢

你的话以及安理会所表达的慰问。

我还要代表加拿大感谢你与波斯尼亚和黑塞哥维那主席团共同举行了这次重要的会议,它将加强安全理事会对实现该国和整个巴尔干区域的可持续和平的持续参与。我们希望,今天简报会以及克莱因先生和佩特里奇先生最近参加安全理事会会议所体现的这一参与精神将会突出说明国际社会决心使波斯尼亚和黑塞哥维那的和平进程得到充分落实。

国际社会和高级代表办事处将继续支持这一进程,但归根到底必须由波斯尼亚和黑塞哥维那自己落实自身的和平。这就是高级代表上个星期向安理会所概述的"所有权"战略的实质。加拿大支持这一战略,并敦促主席团与佩特里奇先生充分合作,以实现这一目标。

我们还敦促主席团和部长会议与其他各级政府,包括各实体进行合作,改革国家机构,使它们更有效率、更透明和更民主。共同机构的建立当然对于国家和民间社会的发展来说极其重要。

为此,我们感到高兴的是,正式选举法草案最近已提送波斯尼亚和黑塞哥维那各机构。我们希望它将促进一个民主和多族裔的政治进程,使当选官员对选民负有更明确的责任。这项法律应尽快予以通过。指导委员会随时准备尽力帮助确保这一问题及时得到解决。

尽管在一些方面取得了进展,但和平执行进程中显然有一些要素需要波斯尼亚和黑塞哥维那政府拿出更大的承诺和决心。例如,与已经发言的其他人一样,加拿大关心波斯尼亚和黑塞哥维那境内的重新安置问题。难民和流离失所者返回家园必须继续受到高度优先的重视。我们确认迄今所取得的进展。但是,很显然,这方面的进一步进展对于衡量在《代顿协定》框架内实现持久和平的真正决心而言,十分重要。

波斯尼亚的司法系统存在缺陷,这仍然是现代民主国家发展的一个重大障碍。只有建立一套不受政治压力影响的司法系统,才有可能波斯尼亚境内实现能自我维

持的和平。加拿大敦促波斯尼亚和黑塞哥维那所有各级当局改善与国际专家的合作,制定出司法改革的计划。

此外,我们敦促部长会议和主席团成员履行他们于6月24日就这个问题所作的承诺,按照他们在纽约声明中商定的那样,及时通过拟议的《边关服务法》。如果不通过这项法律,则波斯尼亚和黑塞哥维那将会继续消耗重要公共服务所需的大量资源,包括为改进养恤金领取人、教师和工人经济状况而投入的努力。

最后,《代顿和平协定》的长期成功取决于波斯尼亚和黑塞哥维那是否有能力逐步建立一种可自我维持的经济,从而创造就业,控制通货膨胀,并为地方和外国投资提供一个牢固的基础。当局必须帮助建立一个能使商业蓬勃发展的有利环境。

今天的讨论表明国际社会承诺支持波斯尼亚和黑塞哥维那逐步实现持久和平。我们呼吁波斯尼亚和黑塞哥维那所有各方尽力实现这一目标。

主席(以英语发言):我感谢加拿大代表对我说的客气话。

哈斯米先生(马来西亚)(以英语发言):我国代表团要表示热情欢迎波斯尼亚和黑塞哥维那主席团主席安特·耶拉维奇先生和联合主席团成员阿利亚·伊泽特贝戈维奇先生和日夫科·拉迪希奇先生。他们今天前来出席安理会会议的确具有历史意义。在我国代表团看来,他们的到会象征着波斯尼亚和黑塞哥维那领导人继续承诺开展共同努力,结束该国历史上的一个黑暗篇章,使该国恢复其在主权国家大家庭中的应有位置。

我国代表团还要会其他人一道对粮食计划署人员的不幸死亡表示哀悼。

我国代表团要感谢波斯尼亚和黑塞哥维那共和国主席团主席及其成员介绍了该国的目前局势。我们认为,他们的简报是极有助益的。我们感到高兴的是,波斯尼亚和黑塞哥维那和平执行进程确实取得了一些进展。但是,必须作出进一步的艰苦而持续的努力,以使波斯尼亚和黑塞哥维那能够实现可以自我维持的和平与稳定,而且可以不必依靠国际社会提供保护。

一些基本的共同国家机构已经设立并已开始运作,尽管存在着一些限制因素。

我们认为,只要有必要的政治意愿,这些障碍是可以克服的。主席团成员刚才所作的发言证明了他们决心而且真诚希望克服这些障碍,并继续协同努力,实现共同的理想,使波斯尼亚和黑塞哥维那在其国际公认的边界内成为一个独立、统一、多族裔、多文化和多宗教的国家。

仍然需要做许多工作才能解决余下的重要问题,确保和平与稳定在波斯尼亚和黑塞哥维那得到进一步巩固并持久下去。难民和流离失所者的回返(尤其是人们返回他们属于少数族裔的地区)、不同族群之间的和解、对少数民族的保护以及经济的改革与复苏,这些是尚未解决的一些重要问题,必须加以立即而全面地处理,以帮助波斯尼亚和黑塞哥维那建立一个能够自我维持的国家地位。国际社会已经将难民回返波斯尼亚和黑塞哥维那各个地方作为其最优先事项之一。这对该国的和解来说是必不可少的。与其他方面一样,我们对回返进程速度缓慢感到担忧。上星期高级代表告诉安理会,如果目前缓慢的回返速度继续下去,完成该进程在联邦将至少花 22 年的时间,在斯普斯卡共和国将花 40 年的时间。显然,为解决这一问题必须在波斯尼亚和黑塞哥维那领导人和人民的充分合作下寻找新办法,以便取得更为具体的成果。

仍有许多其他挑战有待克服。它们包括某些集团和党派仍然坚持顽固立场和某些仍然存在的根深蒂固的种族决定。局势要求波斯尼亚和黑塞哥维那领导人和各种主要力量作出更大的努力,以促进不同种族社会之间的民主、宽容和和解。我国代表团认为,显示主席团的政治和道义权威将大大有助于形成一种有利的环境,在这一方面,我国代表团欢迎波斯尼亚和黑塞哥维那三方联合主席团发表的《纽约宣言》。

马来西亚自己作为一个多种族、多文化和多宗教国家的经验使我们相信,宽容是共存和国家建设不可或缺的要素。马来西亚对参与波斯尼亚和黑塞哥维那重建和平的努力感到自豪。除了我们的双边合作计划外,直到去年,马来西亚参加了联合国保护部队、执行部队和稳定部队,而我们的民事警察人员继续在国际警察工作队(警察工作队)工作。

作为我们对波斯尼亚和黑塞哥维那民族和解努力的贡献——在波恩和平执行会

议的鼓舞和加拿大资助下——马来西亚于去年八月在科伦坡组织了一次非政府论坛。其目标是使来自波斯尼亚和黑塞哥维那的与会者了解马来西亚作为一个多种族、多宗教国家的经验。我们发现这一论坛极其有助于提出在多元社会中促进信任、信心和宽容的新观点和新办法。虽然波斯尼亚和黑塞哥维那的情况与马来西亚极不相同,但我们相信从马来西亚多种族生活的经验中可以汲取许多有益的成份。

我们赞扬联合国波斯尼亚和黑塞哥维那特派团和警察工作队目前正在进行的工作,尤其是该特派团旨在波斯尼亚和黑塞哥维那建立起一种可行的政治力量和司法制度的努力。我们还赞扬高级代表近来就一揽子财产立法改革所采取的措施和就一项新的选举法草案所作介绍以及目前正在开展的有关建立一个国家边境事务管理机构的工作。令我们感到满意的是,这些重要的新措施已经获得了波斯尼亚和黑塞哥维那主席团、政府和人民的全力支持,因为它们构成了民族和解、民主和安全的基本要素。

只有波斯尼亚领导人和人民在各级给予坚定的承诺和全面合作,才能确保国际介入波斯尼亚和黑塞哥维那取得成功。从根本上讲,在该国实现和解与持久和平的主要责任在于波斯尼亚和黑塞哥维那人民自己。与此同时,波斯尼亚和黑塞哥维那的持久和平需要其邻国的全面合作。

我国代表团再次强调前南斯拉夫问题国际刑事法庭的重要作用,并强调国际社会必须继续支持该法庭。我们认为应该作出更为严肃的努力将被控告的战犯绳之以法。主要的被控告战争罪犯继续逍遥法外发出了一种错误的政治信息,并助长了限制难民回返,尤其是难民返回少数民族地区的不安全气氛。逮捕并起诉这些被控告战犯不仅有助于伸张正义,而且还有助于完成实现民族和解的长期目标,仅此一项就能确保波斯尼亚和黑塞哥维那免受悲惨往事幽灵的困扰。

我们敦促波斯尼亚和黑塞哥维那所有方面以及高级代表办事处和警察工作队更为密切地配合该法庭完成其任务。我国代表团欢迎波斯尼亚和黑塞哥维那主席团在这一重要问题上所明确阐述的立场,

最后,主席先生,我愿代表我国代表团对你和贵国代表团促成举行安理会这一独特和历史性的会议表示深切的感谢。

主席(以英语发言):我感谢马来西亚代表团对我及我国代表团所说的客气话。

彼得雷拉先生(阿根廷)(以西班牙语发言):主席先生,我愿借此机会转达我国政府对你最良好的祝愿,并赞扬贵国代表团在达尼洛·蒂尔克大使领导下和在其全体工作人员努力下作为安全理事会主席所做的出色工作。

象前面的发言者一样,我对上星期五在科索沃飞机失事中丧生的联合国工作人员表示哀悼。

我要感谢波斯尼亚和黑塞哥维那主席团今天前来参加会议,感谢他们今天上午向我们提供的情况。极其重要的是,我们能够在《代顿和平协定》签订四年之后,在这一历史性的会议上欢迎波斯尼亚和黑塞哥维那主席团三位成员。这表明,虽然存在着困难,但执行《代顿和平协定》正在取得进展,而且安理会对波斯尼亚和黑塞哥维那的关心一直没有减弱。

我们认为,同样至关重要的是对斯洛文尼亚和德国的访问,因为它们表明主席团的联合性质已开始在实际中发挥作用。我们鼓励这些领导人继续沿着这条统一的道路前进。在这一方面,我们高度评价昨天晚上通过的《纽约宣言》,认为它是一份加强这一趋势和符合安全理事会关切事项的文件。

阿根廷感到骄傲,因为阿根廷驻波斯尼亚和黑塞哥维那大使最近递交了国书,而且有可能将很快互换国书,这将有益于目前在阿根廷的庞大和繁荣的波斯尼亚和黑塞哥维那侨民社区,并有益于两国之间的双边关系。

另一方面,我们希望关于国家边境事务管理机构的法律草案将马上送交议会。重要的是,一个主权国家为了防止走私和非法移民必须设立这种性质的事务机构。这是一个至关重要的机构,其执行工作绝不能由于权能问题而被进一步拖延。《纽约宣言》体现了这一方向的重要进展。

另一个重要问题是约 80 万国内流离失所者和成千上万在国外的难民的局势,他

们仍然未能返回他们的出生地。这种局面必须扭转过来。因此,我们对高级代表沃尔夫冈·佩特里奇先生近来颁布的关于财产的立法给予最大的政治支持,因为它符合处于这一境况中的大多数人的需求。关于同一个问题,《纽约宣言》还提出了受到我们支持的措施。

我们鼓励主席团采取必要的经济和法律措施,建立一个稳定和安全的环境,以促进外国投资和开放的经济。我们同意波斯尼亚和黑塞哥维那应当在该地区和欧洲发挥其作用。

我们促请波斯尼亚和黑塞哥维那主席团踏上其在今天发言和《纽约宣言》中所描述的道路。阿根廷意识到其肩负的维持和平责任,将继续参加波斯尼亚和黑塞哥维那稳定部队。

最后,我们衷心欢迎美国国会议员光临今天的会议,这使我们意识到安全理事会和联合国举行今天这样的公开会议的重要性。这些会议使人们有可能看到我们正在以有益和有效的方式履行自己的职责。

主席(以英语发言):我感谢阿根廷代表对我所说的客气话。

杰里米·格林斯托克爵士(联合王国)(以英语发言):主席先生,祝贺你提出了今天的倡议,并促成此次会议。很高兴看到今天在你的主持下处理这一问题。

我想波斯尼亚和黑塞哥维那主席团成员可以理解,作为一名过去八年来始终与其国家保持了联系的外交官,我极为高兴地看到联合主席团的三位成员今天来到安全理事会,携手合作,共同采取措施,促进《代顿协议》取得新一轮成果。我祝贺他们今天的光临。

联合王国欢迎他们对波斯尼亚和黑塞哥维那作为一个主权和统一国家以及对加强执行《代顿和平协议》的坚定承诺。

我们非常高兴地看到联合主席团最近作出努力,共同促进波斯尼亚和黑塞哥维那在海外的利益,包括最近对斯洛文尼亚和德国的访问。这极好地表明了联合主席团应当做些什么。

但我们象高级代表一样,对整体的共同机构工作不力,以及波斯尼亚和黑塞哥维那要想成为一个现代欧洲国家仍然任重道远,继续感到不安。我想在这方面,如伊泽特贝戈维奇主席所言,外来援助仍然必要。首先是高级代表和他的办事处提供的援助。他在那里的存在以及他的积极工作对波斯尼亚和黑塞哥维那能否成为一个现代和统一的国家至关重要。这里,我必须向拉迪希奇主席提出一个小问题,因为高级代表的工作必须得到支持。他必须能够作出日常的必要决定,因为他这样做是为了波斯尼亚和黑塞哥维那的利益。人们继续努力、实际上继续在巴尔干地区为国际利益献出生命,不是毫无目的的。在这一方面,我要向在最近的飞机失事中遇难的人员致敬。

联合王国尤其欢迎《纽约宣言》重申主席团积极支持执行《代顿协议》。我要再次感谢高级代表为促成此事作出的努力,以及联合国和霍尔布鲁克大使本人发挥的作用,霍尔布鲁克大使投入了巨大精力,确保《代顿协议》不仅仅是一个历史插曲,它将切实推动波斯尼亚和黑塞哥维那取得成功。我极为高兴地看到美国国会议员今天上午与我们坐在一起。

我还要欢迎联合主席团商定在高级代表建议的基础上,建立一支国家边防部队。我们为此等待了很久,这是将波斯尼亚和黑塞哥维那联合起来的必要一步。我们还欢迎他们商定设立主席团秘书处,以及向安全理事会负责的返回人员联合委员会,并商定了统一波斯尼亚和黑塞哥维那国家护照的原则。

但联合王国最感兴趣的是联合主席团在展望下一步需要做些什么方面的作用。我希望听到主席团成员说明一下,为持续推动波斯尼亚和黑塞哥维那的持久稳定与复兴,他们下一步的优先考虑是什么。在这一方面,我尤其欢迎他们在《宣言》中承诺将采取行动,消除腐败。伊泽特贝戈维奇总统当会记得,这是联合王国政府 1997 年 7 月提出的一个问题,在这个问题上,仍然需要采取行动,以阻止那些反对国家者破坏代顿的工作及其执行。我希望主席团将认真履行这一承诺。

除了这些具体问题外,我希望联合主席团成员理解他们在领导波斯尼亚和黑塞

哥维那超越狭隘的种族政治问题方面,承担着重要的道义和政治作用。在这方面,我完全同意伊泽特贝戈维奇主席今天上午列举的优先考虑,包括难民的重返、逮捕被起诉者、经济复兴、打击腐败和削减军务开支。这是一个重要的计划,我认为时机已经成熟,国家的共同机构应当对和解作出更广泛的承诺。

我们认为,联合主席团视察难民重返地区是这方面一个良好开端。主席团今天来这里是另一个重要的里程碑。我希望今天开始的联合主席团与安全理事会展开对话的做法将继续下去,并将不断推动波斯尼亚和黑塞哥维那作为一个现代和统一的国家取得成功。

主席(以英语发言):我感谢联合王国代表对我所说的客气话。

沈国放先生(中国):首先,我们对上周在科索沃境内飞机失事中遇难的人员表示哀悼,对遇难者的家属表示慰问。

中国代表团感谢斯洛文尼亚代表团安排今天这次重要的会议。特克大使为此作了很大的努力,使得今天这次会议能够召开。我们还特别感谢斯洛文尼亚外交部长来主持今天的会议。

我们也感谢霍尔布鲁克大使刚才介绍的美国的一些重要议员。欢迎他们参加今天的会议。

中国代表团欢迎波黑三方主席团向安理会通报。主席团访问纽约并且发表《纽约宣言》生动地显示了波黑各方执行波黑和平协定的意愿和决心。我们支持《纽约宣言》,我们积极评价波黑三方为此所作的努力。

波黑是联合国参与冲突后重建和平的一个较典型的案例,认真总结在波黑的经验教训有助于联合国正在其他地区开展的工作。

中国对波黑形势总体上保持稳定、《和平协定》正在得到执行感到高兴。我们也注意到各民族之间相互宽容以及整体意识正在增强。尽管执行和平协定的进展是缓慢的,但方向是正确的,应该坚持下去。我们也同意这样一种说法,有缺点的和平要比残酷的战争强好几倍。

难民返回是确保波黑社会多民族性的重要方面,国际社会在这方面已作出巨大努力,但任务仍然是十分艰巨的,需要在创造就业机会和进行经济改革方面迈出更大步伐。我们希望在这方面作出更大努力。

实现穆、克、塞三族和解、恢复信任、共谋发展是波黑人民和睦相处、长治久安的根本保证。我们衷心希望三方领导人从各自人民的根本利益出发,捐弃前嫌,共同维护来之不易的和平。

我想在这里强调要建立统一的军队。国际社会的帮助已逐步深入波黑社会和人民生活的各个领域。我愿重申,国际社会参与波黑重建,工作重点应放在帮助当地人民实现自主和自立,逐步减少其对外部援助的依赖。波黑问题的全面解决,最终还要靠波黑人民自己。

中国代表团支持前南刑庭的工作,我们希望刑庭以专业化的态度、公正、客观地开展工作,使得前南刑庭的工作有助于促进波黑和平进程。

不久前,波黑和平协定执行情况高级代表佩特里奇先生也向安理会作了通报,特别是在修改财产法和提出选举法草案方面向我们作了通报,还提出了“所有权”的概念。我们注意到波黑主席团对这些想法都持支持的态度,我们认为,这有助于波黑作为一个整体参与国际事务。我们希望主席团对这些想法和概念能够不断地加以具体化,使这些想法和概念能够付诸实施。

主席(以英语发言):我感谢中国代表对我国代表团和我本人讲的客气话。

丰塞卡先生(巴西)(以英语发言):我国代表团同主席先生一道,向在科索沃不幸遇难的联合国人员的家属表达最深切的同情和悼念。

我谨感谢波斯尼亚主席团成员今天前来安理会,感谢他们在安理会这一历史性会议上所作的发言。我还同其他代表团一道感谢斯洛文尼亚代表团召开这一会议。我们欢迎主席先生的与会,这不仅说明斯洛文尼亚对这一问题的参与,而且说明斯洛文尼亚外交一向致力于国际秩序中和平与稳定的事业。

这一辩论明确显示联合国继续关注波斯尼亚和黑塞哥维纳的局势,联合国会员

国参加这一辩论的确非常有益。近几周来,安理会听取了秘书长、秘书长特别代表和高级代表关于波斯尼亚的通报。他们都表示波斯尼亚的局势依然非常困难。

尽管存在各种障碍,安理会坚持认为必须尽一切努力不使已经取得的进展逆转。必须指出,波斯尼亚已取得的进展在很大程度上依赖主席团不可或缺的支持。我不准备提具体的成就,只想强调波斯尼亚当前作为一个主权国家的地位在很大程度上依靠作为波斯尼亚多样化代表的主席团巩固自保持的稳定。

还应该赞扬主席团对代顿与巴黎和平协定以及对国家机构运作的承诺。国际社会在指望一个能够建立真正民主和多元文化社会的道义和政治性本地权力机构时,目光对准主席团。这不仅使主席团在该国历史上具有特殊的地位,而且具有巨大的责任。

秘书长几个星期前报告说,波斯尼亚领导人之间增进了谅解的程度。主席团成员来到这里本身就是一种进步,应该予以肯定。

但仍需作出许多努力。这种公开会议的形式说明联合国关注和平协定的执行情况。在这里,我愿郑重地肯定霍尔布鲁克大使就波斯尼亚所做的工作。他为帮助波斯尼亚建立可望成功的未来的奉献精神和努力开始结出成果。

巴西希望波斯尼亚各族领导人能够表现出与联合国在波斯尼亚所作努力相称的政治意愿。因此,至关重要的是,在其领导人的激励下,波斯尼亚人民尽到加速本国变革的本分。

重要的是,我们不应忽视高级代表所说波斯尼亚存在依靠风气的话。在这方面,我们肯定所有权概念的重要性,我们希望波斯尼亚领导人充分接纳这一点。

国际社会已深深卷入波斯尼亚,但不能承担该国全部事务的责任。我们确信波斯尼亚领导人和人民能够把集体利益放在首位,表现出与其决心在分裂国家上立国的雄心相一致的行为和责任。在这方面,《纽约宣言》的通过可以被看作是朝着巩固一个具有共同机构的真正单一国家道路上的又一个里程碑。国家边界局的建立必然有助于巩固国家的概念。

经济复苏是导致波斯尼亚逐步实现不可逆转和自保持的和平道路的另一个基础。创造有利于私人投资的环境离不开稳定。

最后,我赞同这一辩论传达了坚持和决心的信息这种主导看法。我们赞成要波黑领导人加倍努力建立一个以多元种族和多样性为基础的能够成功的社会的呼吁。我们坚信,只有持续和不动摇地致力于容忍的事业,一个繁荣与和平的波斯尼亚的理想才能实现。

主席(以英语发言):我感谢巴西代表对我国代表团说的客气话。

布阿莱先生(巴林)(以阿拉伯语发言):主席先生,首先我国代表团感谢你组织安全理事会本次会议。这是贵国代表团目前出色努力工作的一部分。

我国代表团还要欢迎波斯尼亚和黑塞哥维那主席团各成员亲自出席安全理事会。事实上,这是安理会成员国过去做梦都想不到的极好机会。他们今天来到这里,清楚地表明波斯尼亚和黑塞哥维那和平进程已经取得的进展。正如主席团成员刚才所表示,这也表明对安全理事会以及整个联合国面对一个遭受战争蹂躏国家的复杂局势,反复争取和平的承认。通过艰难的谈判,终于在 1995 年签署了《代顿和平协定》。

联合国的努力是有代价的—有时这种代价非常高昂,如人员的牺牲。我们向在最近科索沃飞机失事中丧生的世界粮食计划署人员家属表示由衷哀悼。

自从《代顿和平协定》签署以来,在难民返回、机构建设、司法改革、经济复兴和其他领域已经取得具体进展。但要恢复正常生活,必须取得更大的进展。这需要所有各方的合作和协同努力,结束黑暗的过去,掀开谅解和真正希望在一个多民族、多文化社会中和平生活的新一页和新时代。这就是安全理事会对波斯尼亚和黑塞哥维那主席团的期望。

要国际继续支持波斯尼亚和黑塞哥维那争取和平的努力,波斯尼亚人本身就必须加倍努力解决他们自己的分歧。我们促请波斯尼亚主席团同联合国波斯尼亚和黑塞哥维那特派团和高级代表办事处充分合作,在波斯尼亚和黑塞哥维那执行和平协

定并协调努力,以克服目前的困难。

关于难民返回,我国代表团认为必须做大量工作,确保各种民族背景的难民全部返回家园。这需要保护返回者,提供一个安全的环境和工作机会。我们认为,财产法领域所取得的进展对这方面将是有帮助的。

关于负责起诉战争犯的前南斯拉夫问题国际法庭,波斯尼亚主席团今天提出了这一问题。我们也曾在安全理事会上几次提出这一问题,包括上星期该法庭监察官卡拉·德尔庞特女士发言时。主要被告者仍然逍遥法外。他们在波斯尼亚和黑塞哥维那犯罪,然后转移到科索沃。这里正义何在?我们完全赞成能导致波斯尼亚稳定的公正的宽恕。但是,这些罪行之严重和野蛮,肇事者必须被起诉。

我们重申必须支持该法庭,协助它逮捕在波斯尼亚和黑塞哥维那犯下危害人类罪的人。他们必须被起诉,特别是其中为首者。我国代表团赞成波斯尼亚和黑塞哥维那主席团主席有关地方刑事法庭的意见。我们也认为,这些地方法庭没有能力承担这一困难的任务。此外,我们认为这些任务属于国际法庭的管辖范围。

边防警察、经济改革、打击腐败、解决地雷问题—所有这些问题都需要进一步的努力。国际社会可以帮助波斯尼亚人解决这些问题。

另一方面,《代顿和平协定》是唯一的选择,是目前所有解决波斯尼亚和黑塞哥维那问题的最好办法。因此,我们呼吁波斯尼亚和黑塞哥维那有关各方坚持这项协定。我们呼吁他们作出一切可能的努力,确保真诚和忠实地履行协定所有各项规定。

今天这次会议表明克服目前各种悬而未决问题的集体愿望,以确保充分执行《代顿和平协定》,然后采取具体措施,使波斯尼亚和黑塞哥维那重新恢复在和平中生活的物质和道德力量。这一和平是该国经济和社会发展所必须的。

最后,我们欢迎波斯尼亚主席团昨晚达成的《纽约宣言》。

主席(以英语发言):我感谢巴林代表对我国代表团所讲的客气话。

范瓦尔苏姆先生(荷兰)(以英语发言):主席先生,我们同其他代表团一起,感谢你

主动召开这次重要会议。

荷兰代表团欢迎波斯尼亚和黑塞哥维那联合主席团。看到波斯尼亚和黑塞哥维那各实体之间虽然仍然存在许多困难,但是主席团今天仍然作为一个整体来到安全理事会,令人鼓舞。

我们也欢迎联合主席团成员在他们出席这次安全理事会会议之际已发表的《纽约宣言》。我们认为,他们一起出席这次会议,证明了他们对加强各共同机构职能的承诺。只有有适当运作的共同机构,波斯尼亚和黑塞哥维那才能解决今后的各项任务。

荷兰认为,少数民族难民返回其住处是《代顿和平协定》的核心。少数民族难民的自发返回现在刚开始形成势头,这是一个希望的迹象,不仅应该欢迎,而且应该得到财政支持。这方面,我们欢迎高级代表说服欧洲委员会和其他捐助者继续为此目的提供灵活资金的努力。

但是,如果在国家、州和地方级别的波斯尼亚当局不提供便利使返回进程得以实现的话,我们的共同目标便无法实现。这涉及执行建立信任措施——如接收潜在的返回者代表团——以创造最低限度的诚意和容忍,但它也涉及建立法律条件和提供财政手段以解决具体事项。

这方面需要改进,这一点已经被以下事实所表明:只是在高级代表发布指示之后,才通过了新的财产法。另一个例子是返回项目的预算不足, 而能够产生税收的机构——如国家边防机构——行动却很缓慢。在这方面,我们注意到并欢迎《纽约宣言》提到国家边防机构。

在私有化领域对采取必要措施也出现拖延情况,这几乎总是各族裔之间政治争吵的结果。穆斯塔尔的私有化局便是一个案例。它拒绝审议在战争期间匆忙作出的私有化决定,担心可能会暴露不正当情况。由于这种态度,世界银行提供给联盟私有部门的调整贷款险些遭到反对。

波斯尼亚领导人一定不能听任这些缺点。我们期待它鼓起全部勇气,为了波斯

尼亚和黑塞哥维那全体居民的利益进行真诚合作,为该国政府所有各级下属机构树立榜样。

主席(以英语发言):我感谢荷兰代表对我国代表团所讲的友好的话。

贾格内先生(冈比亚)(以英语发言):主席先生,由于好几条原因,我们今天的会议具有特殊重要性,而了解这一点并不需要具有丰富的想象力。第一,我们高兴地看到你主席先生主持我们的讨论。我国代表团谨对贵国代表团为谋求波斯尼亚和黑塞哥维那这个复杂问题的持久解决所不断作出的努力表示最深切的感谢。这一会议的召开为这些努力提供了明证。

第二,波斯尼亚和黑塞哥维那三人联合主席团的光临使我们感到十分荣幸。因此,我国代表团同前面的发言者热烈欢迎他们,并感谢他们抽出时间参加这次会议。

第三,今天举行这次会议——这是《代顿和平协定》签署 4 周年的前夕——是太及时了。

最后,冈比亚代表团愿感谢给人印象深刻的美国女众议员和男众议员的光临。作为一个整体,联合国需要同美国众议院保持这种相互作用。这是一种互利的关系。我们邀请你们再来参加更多的联合国会议。我们感谢霍尔布鲁克大使采取的这项值得称赞的主动行动。

我们已经听取了联合主席团所有成员的发言,我们可以毫不担心矛盾地说,我们大家观点相同。换言之,代顿是没有任何替代物的。代顿表明了走向在波斯尼亚和黑塞哥维那的一个多族裔、多文化社会最终目标的前进道路。我们十分满意地注意到联合主席团重申它对《代顿协定》的承诺。《纽约宣言》的通过充分显示了这个承诺。

尽管如此,我们仍注意到这一事实:在为顺利执行《代顿协定》作出努力的时候,反代顿势力也在积极活动。必须反抗霍尔布鲁克大使称之为罪恶与黑暗的这些势力,并使之无效。正因为如此,同样重要的是同前南斯拉夫问题国际刑事法庭进行真诚合作,以便使仍然逍遥法外的那些被起诉者绳之以法。除非追捕他们和将他们绳之

以法,否则便没有持久和平。正义得不到申张,疗伤的进程便是不完全的。除其他外,这也将保证波斯尼亚和黑塞哥维那在欧洲的未来。在这方面,我们欢迎设立国家边防机构作为打击贪污战略的一个部分。因此,国家边防机构的重要性是不论怎样强调都不过份的。

同样,联合主席团打算设立一个永久秘书处,这也是朝着正确方向的一个步骤。同样值得注意的是联合主席团重申支持通过永久选举法。随着 15%军费开支的削减——这是所有各方同意的——我们希望所产生的节余将会用于更具生产性的领域,如为难民返回作出适当安排。这是我们需要加倍努力的一个领域。但是,归根结蒂许多情况取决于领导人的总的态度。所有权的概念再次发挥作用。国际社会的其他国家只能进行协助。波斯尼亚和黑塞哥维那人民及其领导人对如何制定它们共同的命运具有最后发言权。

联合主席团明白波斯尼亚和黑塞哥维那的未来在欧洲——但是什么使波斯尼亚和黑塞哥维那在欧洲和在国际大家庭中发挥其合法作用?我们认为,只有一个答案:如格林斯托克大使所强调,使它们的共同机构具有目的感。没有其他出路。

最后,我们同在我们之前发言的那些人一起悼念最近在科索沃附近空难的受害者,并对死者家属表示我们最衷心的哀悼。

主席(以英语发言):我感谢冈比亚代表团对我国代表团的友好的话。

恩贾比先生(纳米比亚)(以英语发言):部长先生,我们欢迎你来到我们之间,并要表扬你和蒂尔克大使采取主动召开这次十分重要的会议。

同前面发言者一样,我们向科索沃空难受害者致敬,并对其家属表示衷心的哀悼。

我们还要欢迎和感谢诸位阁下就波斯尼亚和黑塞哥维那执行《代顿和平协定》的现状所介绍的宝贵和有内容的情况。在这方面,我要援引高级代表的报告。

> “主席团的工作具有建设性因素,职责轮转已在顺利进行……主席团迅速就若干重要领域,包括重组外交和领事……任命新大使,承诺建立国家边防机构

以及减少军事预算。”

这些的确是机构建立领域的积极因素,因此我们鼓励主席团坚持重建其国家的伟大任务。

我们还注意到难民返回和流离失所者回到原先家园速度的改进。在这方面,我国代表团希望诸位阁下将鼓励国会对应交给国会的选举法和私有财产立法草案给予有利和迅速的审议,以加快国内流离失所者返回自己的家园。

总之,我国代表团赞赏地注意到迄今在执行《和平协定》方面所取得的进展,尤其是为建立共同机构正在作的努力。此外,我国代表团热烈欢迎波斯尼亚和黑塞哥维那联合主席团的《纽约宣言》。

最后,国际社会极有必须继续向波斯尼亚和黑塞哥维那人民提供必要的资金和后勤援助,以使他们能为一个多民族、多文化与和平的国家建立基本的基础。

主席(以英语发言):我感谢纳米比亚代表对我国代表团和我本人所说的客气话。

当格-雷瓦卡先生(加蓬)(以法语发言):主席先生,首先让我们与你一道向那些上周在科索沃的飞机失事中丧生的联合国工作人员致敬并向他们的家属表示慰问。

主席先生,加蓬代表团想感谢你向波斯尼亚和黑塞哥维那的主席团三名成员发出邀请,这使他们能向安全理事会汇报在实施《代顿协定》方面取得的进展和有待采取的行动。他们参加安理会会议表明他们决心解决作为波斯尼亚和黑塞哥维那人民所面临的各种困难的根源的问题。我们鼓励他们加倍努力以迅速解决仍然存在的问题,从而加强波斯尼亚和黑塞哥维那的和平。他们在纽约期间联合发表的《声明》是在这方面迈出的重要一步。我们对此向他们表示祝贺。我们敦促国际社会积极帮助他们为实现一个新的、统一的、强大的和繁荣的波斯尼亚和黑塞哥维那而作出的重建努力。

主席(以英语发言):我感谢加蓬代表对我国代表团说的客气话。

我现在以斯洛文尼亚外交部长的身份发言。

我想对波斯尼亚和黑塞哥维那的主席团表示我们的满意和赞赏。他们今天出席

安全理事会会议并与其进行交流具有重大政治价值的,并具有深刻的历史性象征意义。它表明了波斯尼亚和黑塞哥维那作为一个独立、主权和多民族的国家精神活力,这一点对他们的国家的未来具有至高的价值。

自从缔结《代顿/巴黎和平协定》以来已过去 4 年。今天,在主席团成员和里查德·霍尔布鲁克大使——《协定》的主要设计人——在场的情况下,需要强调指出的是,战争的结束是建立和平的主要条件。战争的结束是和平的开始,而建立和平需要作出新的努力。今天,波斯尼亚和黑塞哥维那正在进行这些努力。主席团在这个过程中可发挥关键作用。这个进程要求促进国内稳定、政治正常化和经济繁荣。主席团迄今已为发挥这个作用作出了很大贡献。

今天,可以很高兴地将这些一般性要求转化为更具体的优先任务。难民的遣返包括特别是少数民族的遣返是首要优先事项。其它优先事项包括建立一个国家边界事务处,为外国投资创造条件,创造新的就业机会,以及加强司法体系。使我们感到鼓舞的是,波斯尼亚和黑塞哥维那主席团今天再次承诺致力于实现这些目标。

主席团成员在安全理事会本次会议之前通过的纽约《宣言》是一份具有里程碑意义的文件。它表明主席团有更坚定的意愿朝着实现各方接受的优先目标取得更迅速的进展。

最近,科索沃的危机严重地考验了波斯尼亚和黑塞哥维那的和平与稳定。我们赞扬波斯尼亚和黑塞哥维那各方所采取的负责任和明智的态度,这有助于保持他们国家的稳定。波斯尼亚和黑塞哥维那的和平、稳定和统一对于解决该区域的其它问题,特别是科索沃问题,极其重要。因此,必须作出一切努力么加强波斯尼亚和黑塞哥维那及其机构。

实施《代顿/巴黎和平协定》将是为后代保障繁荣的最好办法,也是防止极端主义势力再次散播破坏性的民族主义的最好办法。因此,斯洛文尼亚呼吁波斯尼亚和黑塞哥维那人民及其共同机构继续真诚致力于实现《代顿/巴黎和平协定》中阐述的原则。

不能让波斯尼亚和黑塞哥维那在这些努力中孤立无援。仍然需要国际社会的存在和援助,斯洛文尼亚将尽一切努力作出自己的贡献。我们曾在其困难时期与波斯尼亚和黑塞哥维那站在一起,我们希望在其比较光明的未来也这样做。

让我在结束发言时表达去年的和平实施委员会的会议上表达的这样一种看法:波斯尼亚和黑塞哥维那是一个欧洲国家。对斯洛文尼亚来说,波斯尼亚和黑塞哥维那一直是一个欧洲国家,我们支持它作为一个欧洲国家。我们还支持它为加入欧洲委员会和欧洲的其它机构而作出的努力。

但波斯尼亚和黑塞哥维那也是联合国的一个自豪的成员。今天的会议表明国际社会决心支持波斯尼亚和黑塞哥维那的独立、主权、多民族特性和稳定。

我现在恢复履行安理会主席的职责。

我请波斯尼亚和黑塞哥维那主席团主席安特·耶拉维奇先生阁下发言,回答各方的看法和问题。

耶拉维奇先生(波斯尼亚和黑塞哥维那)(以克罗地亚语发言;由代表团提供口译):我想对应邀参加这个会议表示感谢,我们在会上已有机会重申我们对在波斯尼亚和黑塞哥维那建立一个多民族和民主的社会的义务和承诺。

安理会成员们在发言中告诉我们,我们在今后将得到安理会的支持以及国际社会的其它组织的支持。我们完全支持联合王国大使关于在安全理事会以及整个联合国与波斯尼亚和黑塞哥维那之间进行充分和不断合作的倡议。

通过纽约《宣言》,我们几名主席团成员承诺履行某些义务和职责。我们将此看作是实施《代顿和平协定》方面的又一个成功。

我想再次感谢你们,主席先生和安理会邀请我们出席会议并对我们的困难问题以及我们今天的现实和未来表示关心。

主席(以英语发言):我感谢耶拉维奇先生所作的澄清。

我现在请波斯尼亚和黑塞哥维那主席团成员阿利亚·伊泽特贝戈维奇先生阁下答复提出的看法和问题。

伊泽特贝戈维奇先生(波斯尼亚和黑塞哥维那)(以英语发言):主席先生,我要真诚感谢你让我有机会今在安全理事会中发言。我非常认真地聆听了安全理事会理事国的发言。它们都表示了对我国的支持,我对它们均表感谢。我要重申我对《纽约宣言》的充分支持,并将尽全力确保其执行。

主席(以英语发言):我感谢伊泽特贝戈维奇先生所做的澄清及对我国代表团讲的客气话。

我现在请波斯尼亚和黑塞哥维那主席团成员日夫科·拉迪希奇先生阁下发言,答复各种看法和问题。

拉迪希奇先生(波斯尼亚和黑塞哥维那)(以塞尔维亚语发言;由代表团提供口译):如果把波斯尼亚和黑塞哥维那今天的局势同 4 年前相比,我们就可以看到做了很多的工作。但对于我们想要的、《代顿和平协议》实际上提供给我们的以及我们可以什么行动来改变波斯尼亚和黑塞哥维那的命运,我们现在处于具有崇高但却实际的目标的努力的开始阶段。我们深切意识到不仅是主席团成员而且是波斯尼亚和黑塞哥维那各级其他机构所面临的挑战和困难。

你们的支持对我们来说意义重大,我确信按《纽约宣言》的规定而由各实体和国际代表组成的联合委员会起草的第一份报告,将清楚地表明在波斯尼亚和黑塞哥维那取得的进展。

主席(以英语发言):我感谢拉迪希奇先生阁下所做的澄清。

没有人再要发言了。

安全理事会就此结束现阶段对其议程项目的审议。

下午 1 时 15 分散会